

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 69 (1978)

Heft: 8

Vorwort: Schweizer Mustermesse 1978 = Foire Suisse d'Echantillons 1978

Autor: Ritschard, Willi

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Elektrotechnik – Electrotechnique



Schweizer Mustermesse 1978

Die Mustermesse hat in unserem Volk ihren besonderen Platz. In Basel treffen sich nicht nur die Verkäufer mit den Einkäufern. Hier fließt für einmal zusammen, was Hunderttausende Frauen und Männer in hochentwickelter und schwer überblickbarer Arbeitsteilung Tag für Tag geplant, gestanzt, geschweisst und verbucht haben. Hier zeigt der Schweizer sich selbst und aller Welt, wofür er gearbeitet hat. Deshalb schwingt in dieser Messe auch viel Festliches und Fröhliches mit.

Unsere Wirtschaft behauptet sich, obschon der Frankenkurs dem Export da und dort zu schaffen macht. Der teure Franken ist auch ein Zeichen dafür, dass unserer Währung vertraut wird. Nicht einfach, weil wir neutral sind und rechte Banken haben, sondern weil in unseren Franken viel Arbeitsqualität und Partnerschaft stecken. Arbeit ist das Kapital, das Arbeit schafft und erhält.

Wer diese Messe besucht, soll daran denken, dass auch er seinen Teil beigetragen hat, dass es auch auf ihn angekommen ist, vielleicht gerade auf ihn ganz besonders. Die Wirtschaft, die sich hier darstellt, ist keine unsichtbare Macht, sondern ein Mosaik aus unserer täglichen Sorgfalt und Mühe. So wie die Wirtschaft sich entwickelt und verändert, so haben wir uns entwickelt und verändert.

In Basel öffnet sich der Blick in unsere Arbeitswelt, die ein wichtiger Teil unseres Lebens ist. Aber eben doch nur ein Teil, das sollten wir auch nicht so gerne vergessen. Ebenso nötig haben wir Geselligkeit, Erholung und Kultur. Es wäre schön, wenn Arbeitszeit und Freizeit allmählich wieder weniger als Gegensätze empfunden würden. Allzuoft werden der Arbeit nur der Ernst und die Freude nur der Freizeit zugeordnet. Neuerdings greift der Ernst sogar in die Freizeit über, die man nicht mehr selbst gestaltet, sondern organisieren lässt, um sie besser zu bewältigen.

Die hohe Qualität unserer Erzeugnisse wäre nicht möglich ohne ernsthafte Arbeit. Aber sie würde auf die Dauer ebenso unmöglich, wenn wir unseren Leistungen keine Lebensfreude mehr mitgeben könnten.

Ich danke allen, die mit Kopf und Händen auch diese stolze Mustermesse möglich gemacht haben.

Willi Ritschard, Bundespräsident

Foire Suisse d'Echantillons 1978

Le peuple suisse accorde une signification particulière à la Foire d'Echantillons. Pour lui, elle n'est pas seulement un lieu où se rencontrent vendeurs et acheteurs, mais un lieu vers lequel convergent, pour une fois, tout ce que des centaines de milliers d'hommes et de femmes ont projeté, étampé, soudé, comptabilisé jour après jour en une division de travail hautement élaborée et difficilement saisissable. C'est un lieu aussi où le Suisse présente à lui-même et au monde ce pourquoi il a travaillé. Rien d'étonnant dès lors que la Foire de Bâle soit empreinte d'une certaine solennité et d'une certaine joie.

Notre économie continue de se défendre malgré un cours du franc qui provoque, çà et là, l'inquiétude de nos exportateurs. Or si le franc est lourd, c'est parce que l'on a confiance en notre monnaie et que l'on sait que cette confiance ne se fonde pas seulement sur notre neutralité et nos banques, mais aussi sur la qualité de notre travail et le sentiment de solidarité qui anime les partenaires sociaux. Le travail est le capital qui crée et maintient l'emploi.

En visitant la Foire de Bâle, le Suisse devra penser qu'il y a contribué, qu'elle a dépendu de lui, peut-être de lui en particulier. L'économie qui s'y présente n'est pas une puissance occulte, mais une mosaïque issue de nos soins et efforts quotidiens. Tout comme l'économie évolue et change, nous avons évolué et changé.

A Bâle se lève le voile sur l'univers de notre travail, partie importante de notre vie. Mais justement partie seulement – fait que nous ne devrions pas oublier. Nous avons, en effet, tout autant besoin de chaleur humaine, de détente et de culture. Il serait bon que petit à petit, on s'en aperçoive et qu'on réalise que le temps consacré au travail ne s'oppose pas à celui voué aux loisirs. Trop souvent, le sérieux est attribué au seul labeur, le plaisir à la seule détente, encore que depuis peu, la rigueur semble également s'emparer du temps libre que l'homme n'arrive plus à meubler lui-même et qu'il se fait organiser pour mieux en profiter.

La haute qualité de nos produits ne serait pas possible sans un travail sérieux. Mais elle disparaîtrait à la longue si d'aventure, nous ne parvenions pas à accomplir nos tâches avec une certaine joie de vivre.

Merci à tous ceux qui par leur effort intellectuel et physique ont réalisé cette splendide manifestation qu'est la Foire Suisse d'Echantillons.

Willi Ritschard, président de la Confédération